



ocenco
I N C O R P O R A T E D

THE PREFERRED EEBD SOLUTION

Instruction Booklet

English.....	1
Español.....	5
Deutsch	9
Ελληνικά.....	13
Français	17
Italiano	21
Nederlands	25
Svenska.....	29
Dansk.....	33
Português.....	37
Suomi.....	41



OCENCO M-20.2 EEBD (Type "D")

EMERGENCY ESCAPE BREATHING DEVICE

CE 0194/EN 13794:2002

ISO 23269-1:2008

INSTRUCTION BOOKLET

P/N 340059, DWG C16141, Rev. B, ECN 3450

The Ocenco M-20.2 EEBD is a belt worn or stored, compressed-oxygen, self-contained self-rescuer. The M-20.2 EEBD instantly provides breathable air, independent of the surrounding atmosphere, to a person escaping from any area of toxic gas or oxygen deficiency.

DONNING PROCEDURE

The following are the donning steps for the belt worn configuration of the M-20.2 EEBD. If the M-20.2 EEBD is wall mounted, first remove the orange Secondary Container from the wall and the M-20.2 EEBD from the orange Secondary

Container case. These five steps must be practiced numerous times until they become second nature.

1. Lift yellow lever and discard cover.
2. Remove unit by pulling yellow neck strap upwards.
3. Insert yellow mouthpiece.
4. Fit yellow nose clip.
5. Inhale through mouth and escape.

To fit the neck strap, simply place the neck strap over the head and pull upward on the o-ring to shorten the neck strap.

To fit the face shield, simply pull the face shield over the head and pull outward on the o-rings to tighten the face shield around neck.

In the unlikely event that moisture on the inside of the face shield distorts your vision, simply press or rub face shield against the face with your hand.

SERVICE LIFE

Service Life: the M-20.2 EEBD may remain in service for fifteen years from the date of manufacture, provided the conditions of use are

observed. The M-20.2 EEBD must be either stored or belt worn, according to the conditions of use, throughout its service life. If the M-20.2 EEBD is belt worn, after five years it must be placed in stored position or returned for factory service. If the M-20.2 EEBD is stored it may remain in service without factory service. The M-20.2 EEBD should be removed when it exceeds the mandatory factory service date.

Conditions of Use: (1) the visual inspections described in this booklet must be performed, (2) proper care described in this booklet must be performed, (3) when stored, the M-20.2 EEBD must be contained in an Ocenco Incorporated Secondary Container and then placed in a rigid bracket securely fastened to a wall or other substantial structure and (4) if worn, the M-20.2 EEBD must be belt worn on the person.

HOW TO INSPECT THE M-20.2 EEBD

M-20.2 EEBD inspections are visual. DO NOT open the clear case to inspect the M-20.2 EEBD. If belt worn, the following visual inspection should be conducted at the beginning of each work shift that the unit is worn:

1. Read the pressure gauge.

The tip of the white needle on the gauge is normally in the green. If the needle is in the red or on the white zero pressure mark, remove the M-20.2 EEBD from service. If the view of the gauge is obstructed, the M-20.2 EEBD must be removed from service. If the surrounding air temperature is above 38°C and the needle is above the green zone, allow the unit to cool down to 18° to 24°C. The needle should read within the green zone. If belt worn or stored, the following visual inspections should be conducted every two years:

1. Read the pressure gauge.
2. Visually inspect the apparatus for indications of abuse. Indications of abuse are listed below. If any of these signs are present the M-20.2 EEBD must be removed from service:
 - a) Case cracked, burned, deformed or excessively worn.
 - b) Excessive gap between cover and base.
 - c) Damaged latch or cover band.
 - d) Dirt, debris or moisture visible through case.

- e) Belt loops broken
- f) Missing tamper indicating ball from yellow lever on band assembly.

If the M-20.2 EEBD fails any of the listed inspections or if at any time during its life the pressure gauge is out of the green zone or the indications of abuse are observed, the unit should be removed from service.

HOW TO CARE FOR THE M-20.2 EEBD

The M-20.2 EEBD is designed to be belt worn or stored in a confined space environment. However, like all escape breathing devices it is not indestructible.

Abusing your M-20.2 EEBD is risking your life in the event of an emergency.

Abusing someone else's M-20.2 EEBD should be considered a criminal offense.

Your life may depend on the care you give your M-20.2 EEBD. Avoid the most common abuses:

1. If the M-20.2 EEBD is accidentally opened, DO NOT close it, remove it from service.
2. DO NOT drop the M-20.2 EEBD, particularly when taking off the belt to which it is attached.
3. DO NOT clean the M-20.2 EEBD with anything other than a soft brush.
4. DO NOT immerse the M-20.2 EEBD in water.
5. DO NOT sit on the M-20.2 EEBD.
6. DO NOT drag the M-20.2 EEBD on the ground.
7. DO NOT place the M-20.2 EEBD near heat greater than 70°C.
8. DO NOT put tape or stickers on the M-20.2 EEBD that would impede its opening or the reading of the gauge.

WHEN TO USE THE M-20.2 EEBD

The M-20.2 EEBD should be used immediately at the first indication of fire or explosion, even if smoke is not visible. Carbon monoxide is odorless and colorless. You could breathe a fatal amount of carbon monoxide before smoke is present. If you suspect an oxygen deficient atmosphere, put on the M-20.2 EEBD, don't wait!

Some of the possible indications of an emergency are:

1. Sight of smoke
2. Smell of smoke
3. Sight of fire
4. Fire or toxic gas alarm
5. Sudden increase of air temperature
6. Sound of explosion
7. Vibrations of an explosion
8. Interruption of air flow
9. Someone around you has difficulty breathing or passes out

In the event of an emergency, always don your M-20.2 EEBD before attempting to escape or help others.

ADDITIONAL USER INSTRUCTIONS

1. Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
2. Never substitute, modify, add or omit parts.
3. Approved for use at temperatures above -15°C.
4. The maximum recorded surface temperature of the M-20.2 EEBD during use is 55°C.
5. The minimum purity of the oxygen supply is 99.5%.
6. CE mark issued through:
INSPEC International Ltd
56 Leslie Hough Way
Salford, M6 6AJ, United Kingdom



OCENCO M-20.2 EEBD (Type "D")

DISPOSITIVO RESPIRATORIO PARA FUGAS DE EMERGENCIA

CE 0194/EN 13794:2002

ISO 23269-1:2008

FOLLETO DE INSTRUCCIONES

P/N 340059, DWG C16141, Rev. B, ECN 3450

El dispositivo respiratorio para fugas de emergencia (EEBD) M-20.2 de Ocenco, es una especie de salvavidas que contiene oxígeno comprimido y puede llevarse en el cinturón.

El M-20.2 EEBD proporciona aire respirable al instante, independientemente del aire ambiental, a aquellas personas que escapan de un área tóxica o carente de oxígeno.

PROCEDIMIENTO PARA PONÉRSELO

Los siguientes pasos explican la configuración del M-20.2 EEBD que se lleva en el cinturón. Si el

M-20.2 EEBD está sujeto a la pared, retire, primero, la Caja secundaria naranja de la pared y, a su vez, el M-20.2 EEBD del estuche. Estos cinco pasos deben ser practicados varias veces hasta que se conviertan en rutina.

1. Levante la palanca amarilla y saque la tapa.
2. Saque la unidad tirando de la cinta amarilla hacia arriba.
3. Colóquese la boquilla.
4. Colóquese la pinza nasal.
5. Inhale por la boca y escape.

Para ajustarse la cinta a la cabeza, simplemente pásese la cinta por encima de la cabeza y tire hacia arriba de la anilla para acortar la cinta.

Para ajustar la mascarilla, simplemente pásela por la cabeza y tire de las anillas para apretar la mascarilla al cuello.

En el caso improbable de que la humedad en el interior de la mascarilla le impida ver, presione o sujete la mascarilla contra el rostro con la mano.

DURACIÓN

Duración: el M-20.2 EEBD puede funcionar durante quince años desde la fecha de fabricación, siempre que se observen las condiciones de uso. El M-20.2 EEBD de ser

guardado o llevado en el cinturón, según las condiciones de uso, durante toda su vida útil. Si lleva el M-20.2 EEBD en el cinturón, después de cinco años deberá guardarlo en posición de almacenamiento o devolverlo para la inspección en la fábrica. Si guarda el M-20.2 EEBD, podrá utilizarlo sin necesidad de la inspección en fábrica. El M-20.2 EEBD debe ser desechado tras la fecha de expiración indicada por la inspección en fábrica.

Condiciones de uso: (1) debe realizar las inspecciones visuales descritas en este folleto, (2) debe realizar el mantenimiento adecuado descrito en este folleto, (3) cuando lo guarde, ponga el M-20.2 EEBD en una Caja secundaria incorporada de Ocenco y sujétela a la pared o a otra superficie resistente con un corchete o presilla fuerte y (4) si lo lleva en el cinturón, debe sujetar el M-20.2 EEBD a la cintura de la persona.

CÓMO INSPECCIONAR EL M-20.2 EEBD

La inspección del M-20.2 EEBD es visual. NO abra el indicador de oxígeno para inspeccionar el M-20.2 EEBD. Si lo lleva en el cinturón, deberá realizar la siguiente inspección visual al principio de cada uso:

1. Lea la presión en el manómetro.

La punta de la aguja blanca en el manómetro está, normalmente, en la zona verde. Si la aguja está en la zona roja o en la marca blanca de presión cero, no utilice más el M-20.2 EEBD. Si el indicador del manómetro está bloqueado, no utilice más el M-20.2 EEBD. Si la temperatura ambiente es superior a 38 °C y la aguja pasa la zona verde, deje que la unidad se enfríe hasta que esté entre 18 °C y 24 °C. La aguja debe estar en la zona verde. Tanto si lo lleva a la cintura o si lo guarda en el estuche, debe realizar las siguientes inspecciones visuales cada dos años:

1. Lea la presión en el manómetro.
2. Inspeccione visualmente el aparato por si hubieran indicaciones de abuso. Las indicaciones de abuso se listan a continuación. Si se presenta alguno de estos signos, no utilice más el M-20.2 EEBD.
 - a) Estuche roto, quemado, deformado o excesivamente desgastado.
 - b) Espacio demasiado grande entre la tapa y la base del estuche.
 - c) Cierre o cinto de cierre dañado.
 - d) Suciedad, tierra o humedad visible a través del indicador.

- e) Los lazos del cinturón están rotos.
- f) Falta la bolita indicadora de la palanca amarilla en la unidad de la cinta.

Si el M-20.2 EEED no responde satisfactoriamente a estas inspecciones, si durante su vida útil la aguja del manómetro no está en la zona verde o si observa indicaciones de mal uso, deberá desechar la unidad.

CÓMO MANTENER EL M-20.2 EEED

El M-20.2 EEED ha sido fabricado para llevarlo sujeto en el cinturón o tenerlo guardado en un espacio reducido. Sin embargo, como todos los dispositivos respiratorios de fuga, no es indestructible.

El mal uso del M-20.2 EEED pone en riesgo su vida en caso de una emergencia.

El mal uso del M-20.2 EEED de otra persona se considera una ofensa penal.

Su vida puede depender del cuidado que ponga en su M-20.2 EEED. Evite los malos usos más comunes:

1. Si el M-20.2 EEED se abre accidentalmente, NO lo cierre y no lo utilice más.
2. No deje caer al suelo el M-20.2 EEED, particularmente cuando lo saca del cinturón al que está sujeto.
3. NO limpie el M-20.2 EEED más que con un cepillo suave.
4. NO sumerja el M-20.2 EEED en agua.
5. NO se siente sobre el M-20.2 EEED.
6. NO arrastre por el suelo el M-20.2 EEED.
7. NO deje el M-20.2 EEED cerca de una fuente de calor a más de 70 °C.
8. NO pegue cinta adhesiva o pegatinas en el M-20.2 EEED que puedan impedir su abertura o la lectura en el manómetro.

CUÁNDO USAR EL M-20.2 EEED

El M-20.2 EEED debe ser usado inmediatamente tras la primera indicación de fuego o explosión, incluso aunque no se perciba humo. El monóxido de carbono es inoloro e incoloro. Podría inhalar una cantidad de monóxido de carbono fatal antes de que se presente el fuego. Si sospecha que hay poco oxígeno en el ambiente, póngase el M-20.2 EEED. ¡No espere!

Algunas de las posibles indicaciones de emergencia son:

1. Se ve humo
2. Huele a humo
3. Se ve fuego
4. Alarma de fuego o de gas tóxico
5. Aumento repentino de la temperatura ambiente
6. Sonido de explosión
7. Vibraciones de una explosión
8. Interrupción de flujo de aire
9. Alguien a su alrededor tiene dificultades para respirar o fallece

En caso de emergencia, póngase siempre su M-20.2 EEBD antes de intentar escapar o ayudar a otras personas.

INSTRUCCIONES ADICIONALES DEL USUARIO

1. Si no utiliza y mantiene este producto adecuadamente, podría causar lesiones o la muerte.
2. Nunca reponga, modifique, añada o elimine piezas.
3. Aprobado para su uso a temperaturas superiores a -15°C .
4. La temperatura máxima registrada de la superficie del M-20.2 EEBD durante su uso es de 55°C .
5. La pureza mínima del oxígeno suministrado es de 99,5%.
6. Marcado UE mediante:
INSPEC International Ltd
56 Leslie Hough Way
Salford, M6 6AJ, United Kingdom



OCENCO M-20.2 EEBD (Type "D")

NOT-ATEMRETTER

CE 0194/EN 13794:2002

ISO 23269-1:2008

BEDIENANLEITUNG

P/N 340059, DWG C16141, Rev. B, ECN 3450

Der Not-Atemretter (EEBD) Ocenco M-20.2 ist ein autonomes Gerät zur Selbstrettung mit Sauerstoffflasche, das entweder am Gürtel getragen oder in Rettungskästen gelagert wird. Der Not-Atemretter M-20.2 EEBD liefert unabhängig von der Umgebungsatmosphäre sofort Atemluft für eine Person, die sich aus einem Gefahrenbereich mit toxischen Gasen oder mit Sauerstoffmangel retten will.

ANLEGEN DES GERÄTS

Im Folgenden werden die Schritte zum Anlegen des am Gürtel getragenen Not-Atemretters M-20.2 EEBD erläutert. Ist der Not-Atemretter M-20.2 EEBD an der Wand montiert, zuerst den orangen Sekundärbehälter von der Wand nehmen und den

Not-Atemretter M-20.2 EEBD aus dem orangen Sekundärbehälter entnehmen. Folgende fünf Schritte müssen trainiert werden, bis sie sitzen:

1. Den gelben Hebel entriegeln und die Abdeckung entfernen.
2. Gelben Nackenriemen nach oben ziehen, um das Gerät herauszunehmen.
3. Gelbes Mundstück einsetzen.
4. Gelbe Nasenklemme anlegen.
5. Durch Mund einatmen und aus Gefahrenbereich entfernen.

Beim Anlegen Nackenriemen einfach über den Kopf streifen und durch Ziehen an dem O-Ring straffen.

Zum Anlegen der Gesichtsmaske diese über den Kopf ziehen und durch Ziehen an dem O-Ring um den Nacken herum festziehen.

Sollte in seltenen Fällen Feuchtigkeit an der Innenseite der Gesichtsmaske die Sicht beeinträchtigen, einfach die Gesichtsmaske mit der Hand gegen das Gesicht drücken und dabei blank wischen.

NUTZUNGSDAUER

Nutzungsdauer: Der Not-Atemretter M-20.2 EEBD kann 15 Jahre ab Herstellungsdatum genutzt werden, wenn die Nutzungsbedingungen

eingehalten werden. Der Not-Atemretter M-20.2 EEBD muss während der gesamten Nutzungsdauer entsprechend den Nutzungsbedingungen in Rettungskästen gelagert bzw. am Gürtel getragen werden. Wird der Not-Atemretter M-20.2 EEBD am Gürtel getragen, muss er nach fünf Jahren eingelagert oder zur Wartung ans Werk zurückgesendet werden. Wird der Not-Atemretter M-20.2 EEBD eingelagert, kann er ohne Wartung im Werk weiter genutzt werden. Sobald die vom Werk angegebene Nutzungsdauer abgelaufen ist, den Not-Atemretter M-20.2 EEBD ersetzen.

Nutzungsbedingungen: (1) Die in dieser Broschüre beschriebene Augenscheinprüfung durchführen, (2) Gerät gemäß der Beschreibung in dieser Broschüre pflegen; (3) bei Einlagerung den Not-Atemretter M-20.2 EEBD in einem Sekundärbehälter von Ocenco Incorporated aufbewahren, der mit einer stabilen Halterung sicher an einer Wand oder einer andere stabilen Konstruktion befestigt ist und (4) bei der Trageweise am Mann am Gürtel tragen.

PRÜFUNG DES NOT-ATEMRETTERS M-20.2 EEBD

Der Not-Atemretter M-20.2 EEBD äußerlich auf Unversehrtheit prüfen. Zur Prüfung des Not-Atemretters M-20.2 EEBD NICHT die

transparente Hülle öffnen. Wird der Not-Atemretter am Gürtel getragen, vor Beginn jeder Schicht, bei der das Gerät getragen werden soll, folgende Prüfungen durchführen:

1. Das Manometer ablesen.

Die Spitze des weißen Zeigers auf dem Manometer steht normalerweise im grünen Bereich. Steht der Zeiger im roten Bereich oder auf der weißen Markierung für einen Druck von Null, den Not-Atemretter M-20.2 EEBD nicht mehr verwenden. Kann die Anzeige des Manometers nicht abgelesen werden, den Not-Atemretter M-20.2 EEBD nicht mehr verwenden. Liegt die Umgebungslufttemperatur über 38 °C und steht der Zeiger am äußersten Ende des grünen Bereichs, das Gerät erst auf 18 °C bis 24 °C abkühlen lassen. Der Zeiger muss im grünen Bereich stehen. Unabhängig davon, ob der Not-Atemretter eingelagert oder am Gürtel getragen wird, alle zwei Jahre folgende Prüfungen durchführen:

1. Das Manometer ablesen.

2. Das Gerät auf äußerliche Spuren zweckentfremdeter Verwendung untersuchen. In der folgenden Liste ist aufgeführt , worauf besonders zu achten ist. In folgenden Fällen darf der Not-Atemretter M-20.2 EEBD nicht mehr verwendet werden:

- a) Bei Rissen, Brandstellen, Deformationen oder starkem Verschleiß des Gehäuses.
- b) Bei zu breiten Spalten zwischen Deckel und Gehäuse
- c) Bei beschädigter Verriegelung oder beschädigtem Deckelscharnier
- d) Bei durch das Gehäuse erkennbarem Schmutz, Ablagerungen oder Feuchtigkeit
- e) Bei beschädigten Riemen
- f) Bei fehlendem Siegel an dem gelben Hebel der Verriegelung.

Weist der Not-Atemretter M-20.2 EEBD einen der angeführten Mängel auf oder steht die Druckanzeige während der Nutzungsdauer außerhalb des grünen Bereichs oder wurden Anzeichen für eine zweckentfremdete Verwendung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr verwendet werden.

PFLEGE DES NOT-ATEMRETTERS M-20.2 EEBD

Den Not-Atemretter M-20.2 EEBD kann in beengten Räumen am Gürtel getragen oder eingelagert werden. Wie alle Not-Atemretter ist das Gerät jedoch nicht unzerstörbar.

Zweckentfremdete Verwendung des Not-Atemretters M-20.2 EEBD bedeutet Lebensgefahr in Notfällen.

Die zweckentfremdete Verwendung des Not-Atemretters M-20.2 EEBD von anderen Personen ist ein strafrechtliches Vergehen.

Ihr Leben kann davon abhängen, wie gut Sie den Not-Atemretter M-20.2 EEBD pflegen. Folgende Handlungen sind zu vermeiden:

- 1. Versehentliches Öffnen des Not-Atemretters M-20.2 EEBD; diesen nicht wieder schließen, sondern außer Dienst stellen.
- 2. Den Not-Atemretter M-20.2 EEBD nicht herunter fallen lassen, besonders nicht beim Abschnallen des Gürtels, an dem er befestigt ist.
- 3. Den Not-Atemretter M-20.2 EEBD nur mit einer weichen Bürste reinigen.
- 4. Den Not-Atemretter M-20.2 EEBD nicht in Wasser tauchen.
- 5. Den Not-Atemretter M-20.2 EEBD nicht als Sitz verwenden.
- 6. Den Not-Atemretter M-20.2 EEBD nicht über den Boden schleifen.
- 7. Den Not-Atemretter M-20.2 EEBD keinen Temperaturen über 70 °C aussetzen.
- 8. Kein Klebeband und keine Aufkleber an dem Not-Atemretter M-20.2 EEBD anbringen, die die Öffnungen oder die Anzeige des Manometers verdecken.

VERWENDUNG DES NOT-ATEMRETTERS M-20.2 EEBD

Den Not-Atemretter M-20.2 EEBD bei den ersten Hinweisen auf einen Brand oder eine Explosion sofort anlegen, selbst wenn kein Rauch sichtbar ist. Kohlenmonoxid ist geruchlos und farblos. Sie könnten bereits eine tödliche Dosis Kohlenmonoxid eingeatmet haben, bevor Rauch zu erkennen ist. Wenn Sie Sauerstoffmangel vermuten, legen Sie den Not-Atemretter M-20.2 EEBD sofort an, ohne zu warten!

Hinweise für einen möglichen Notfall sind:

1. Sichtbarer Rauch
2. Geschmack von Rauch
3. Sichtbare offene Flammen
4. Feueralarm oder Alarm wegen giftiger Gase
5. Plötzliche Erhöhung der Lufttemperatur
6. Explosionsknall
7. Explosionsdruckwelle
8. Unterbrechung des Luftstroms
9. Atembeschwerden oder Ohnmacht von Personen in der Nähe

Bei einem Notfall immer erst den Not-Atemretter M-20.2 EEBD anlegen und dann aus der Gefahrenzone entfernen oder anderen helfen.

ZUSÄTZLICHE BENUTZERHINWEISE

1. Eine falsche Verwendung und mangelnde Pflege dieses Geräts können Verletzungen oder Tod zur Folge haben.
2. Niemals Teile ersetzen, verändern, entfernen oder hinzufügen.
3. Zugelassen für Temperaturen über -15 °C.
4. Die bei der Benutzung ermittelte maximale Oberflächentemperatur des Not-Atemretters M-20.2 EEBD betrug 55 °C.
5. Der gelieferte Sauerstoff hat eine Reinheit von 99,5 %.
6. CE-Kennzeichen vergeben durch:
INSPEC International Ltd
56 Leslie Hough Way
Salford, M6 6AJ, United Kingdom



Το Σύστημα EEBD OCENCO M-20.2 (Type "D")
Αναπνευστική συσκευή επείγουσας διαφυγής
(EEBD)

CE 0194/EN 13794:2002
ISO 23269-1:2008

Εγχειρίδιο Οδηγιών

P/N 340059, DWG C16141, Επθ. Β, ECN 3450

Το σύστημα EEBD Ocenco M-20.2 αποτελεί μια ανεξάρτητη, σωστική διάταξη συμπιεσμένου οξυγόνου που μπορεί να φορεθεί σε ζώνη ή να αποθηκευτεί. Το σύστημα EEBD M-20.2 παρέχει στιγμιαία αναπνεύσιμο αέρα, ανεξάρτητα από την περιβάλλουσα ατμόσφαιρα, σε ένα άτομο που διαφεύγει από μια περιοχή με τοξικά αέρια ή με έλλειψη οξυγόνου.

Διαδικασία Προσαρμογής

Οι ακόλουθες οδηγίες αποτελούν τα βήματα προσαρμογής για το σύστημα EEBD M-20.2 που φοριέται σε ζώνη. Αν το σύστημα EEBD M-20.2 τοποθετηθεί στον τοίχο, αφαιρέστε πρώτα την

πορτοκαλί Δευτερεύουσα Θήκη από τον τοίχο και το σύστημα EEBD M-20.2 από το πορτοκαλί κουτί της Δευτερεύουσας Θήκης. Αυτά τα πέντε βήματα θα πρέπει να εφαρμοστούν πολλές φορές μέχρι να γίνουν απολύτως κατανοητά.

1. Σηκώστε τον κίτρινο μοχλό και αφαιρέστε το κάλυμμα.
2. Απομακρύνετε τη μονάδα τραβώντας το κίτρινο λουρί λαιμού προς τα επάνω.
3. Φορέστε το κίτρινο εξάρτημα στόματος.
4. Φορέστε το κίτρινο κλιπ μύτης.
5. Εισπνεύστε με το στόμα και διαφύγετε.

Για να προσαρμόσετε τη λωρίδα λαιμού, απλώς τοποθετήστε την πάνω από το κεφάλι και τραβήξτε με ανοδική διεύθυνση το δακτύλιο σχήματος "Ο" για να κοντύνετε τη λωρίδα λαιμού.

Για να προσαρμόσετε την προστατευτική προσωπίδα, απλώς τραβήξτε την πάνω από το κεφάλι και τραβήξτε με κατεύθυνση προς τα έξω τα κορδόνια έλξης για να την σφίξετε γύρω από το λαίμο.

Στην απίθανη περίπτωση που η υγρασία στο εσωτερικό της προστατευτικής προσωπίδας παραμορφώνει την όρασή σας, απλώς πιέστε ή τρίψτε την προστατευτική προσωπίδα στο πρόσωπό σας με το χέρι σας.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ

Διάρκεια Ζωής: το σύστημα EEBD M-20.2 μπορεί να παραμείνει σε λειτουργία για δεκαπέντε χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής του, αρκεί να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης. Το σύστημα EEBD M-20.2 μπορεί είτε να αποθηκευτεί ή να φορεθεί σε ζώνη, σύμφωνα με τις συνθήκες χρήσης, καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του. Αν το σύστημα EEBD M-20.2 φορεθεί σε ζώνη, μετά από πέντε χρόνια πρέπει να αποθηκευτεί ή να επιστραφεί στο εργοστάσιο για συντήρηση. Αν το σύστημα EEBD M-20.2 αποθηκευτεί μπορεί να παραμείνει σε λειτουργία χωρίς εργοστασιακή συντήρηση. Το σύστημα EEBD M-20.2 θα πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας όταν υπερβεί την επιβεβλημένη ημερομηνία εργοστασιακής συντήρησης.

Συνθήκες Χρήσης: (1) πρέπει να εκτελούνται οι οπτικοί έλεγχοι που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο, (2) πρέπει να παρέχεται η σωστή φροντίδα όπως περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο, (3) όταν είναι αποθηκευμένο, το σύστημα EEBD M-20.2 πρέπει να φυλάσσεται σε μια Δευτερεύουσα Θήκη της Ocenco Incorporated και μετά να τοποθετηθεί σε σταθερό βραχίονα στήριξης στερεωμένο με ασφάλεια σε έναν τοίχο ή κάποια άλλη σταθερή δομή και (4) αν φορεθεί, το σύστημα EEBD M-20.2 πρέπει να τοποθετηθεί στη ζώνη ενός ατόμου.

ΤΡΟΠΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ EEBD M-20.2

Οι έλεγχοι του συστήματος EEBD M-20.2 είναι οπτικοί. ΜΗΝ ανοίξετε τη διάφανη θήκη για να ελέγξετε το σύστημα EEBD M-20.2. Αν φορεθεί σε ζώνη, ο ακόλουθος οπτικός έλεγχος πρέπει να διεξαχθεί στην αρχή κάθε βάρδιας εργασίας κατά την οποία η μονάδα έχει φορεθεί:

1. Διαβάστε το μανόμετρο.

Η μύτη της λευκής βελόνας στο μανόμετρο συνήθως βρίσκεται στην πράσινη περιοχή. Αν η βελόνα βρίσκεται στην κόκκινη περιοχή ή στη λευκή ένδειξη μηδενικής πίεσης, το σύστημα EEBD M-20.2 πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας. Σε περίπτωση που το μανόμετρο έχει αποφραχθεί, το σύστημα EEBD M-20.2 πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας. Αν η περιβάλλουσα θερμοκρασία αέρα είναι υψηλότερη των 38°C και η βελόνα βρίσκεται πάνω από την πράσινη ζώνη, αφήστε τη μονάδα να ψυχθεί στους 18° έως 24°C. Η βελόνα θα πρέπει να βρίσκεται εντός της πράσινης ζώνης. Αν φορεθεί σε ζώνη ή είναι αποθηκευμένη, θα πρέπει να εκτελούνται οι ακόλουθοι οπτικοί έλεγχοι κάθε δύο χρόνια:

1. Διαβάστε το μανόμετρο.

2. Ελέγξτε οπτικά τη συσκευή για ενδείξεις κακής χρήσης. Οι ενδείξεις κακής χρήσης

καταγράφονται παρακάτω. Σε περίπτωση που εμφανιστεί οποιαδήποτε απ' αυτές τις ενδείξεις, το σύστημα EEBD M-20.2 πρέπει να απομακρυνθεί και να τεθεί εκτός λειτουργίας.

- α) Η θήκη έχει ραγίσει, καεί, παραμορφωθεί ή φθαρεί υπερβολικά.
- β) Υπάρχει μεγάλο διάκενο μεταξύ του καλύμματος και της βάσης.
- γ) Το μάνδαλο ή η ζώνη καλύμματος έχει πάθει ζημιά.
- δ) Είναι ορατή σκόνη, θραύσματα ή υγρασία μέσα από τη θήκη.
- ε) Οι θηλιές για τη ζώνη έχουν σπάσει.
- στ) Λείπει η μπίλια ένδειξης από τον κίτρινο μοχλό στο συγκρότημα ζώνης.

Αν το σύστημα EEBD M-20.2 αποτύχει σε οποιοδήποτε από τους καταγεγραμμένους ελέγχους ή αν σε οποιοδήποτε σημείο της ζωής του το μανόμετρο βρεθεί εκτός της πράσινης ζώνης ή έχουν παρατηρηθεί ενδείξεις κακής χρήσης, η μονάδα θα πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας.

ΤΡΟΠΟΣ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ EEBD M-20.2

Το σύστημα EEBD M-20.2 είναι σχεδιασμένο να φορεθεί σε ζώνη ή να αποθηκευτεί σε περιβάλλον περιορισμένου χώρου. Ωστόσο, όπως

όλες οι αναπνευστικές συσκευές διαφυγής, δεν είναι άφθαρτη.

Η κακή χρήση του συστήματος EEBD M-20.2 θέτει σε κίνδυνο τη ζωή σας σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Η κακή χρήση του συστήματος EEBD M-20.2 που ανήκει σε κάποιον άλλον θα πρέπει να θεωρείται ποινικό αδίκημα.

Η ζωή σας ενδέχεται να εξαρτηθεί από τη φροντίδα που δίνετε στο σύστημα EEBD M-20.2 σας. Αποφεύγετε τις πιο συνηθισμένες περιπτώσεις κακής χρήσης:

1. Αν το σύστημα EEBD M-20.2 ανοιχθεί κατά λάθος, ΜΗΝ το κλείσετε. Θέστε το εκτός λειτουργίας.
2. Προσέχετε ΜΗΝ πέσει κάτω το σύστημα EEBD M-20.2 σας, ειδικά όταν το βγάξετε από τη ζώνη στην οποία είναι προσαρτημένο.
3. ΜΗΝ καθαρίζετε το σύστημα EEBD M-20.2 με οτιδήποτε άλλο εκτός από μια μαλακή βούρτσα.
4. ΜΗ βυθίσετε το σύστημα EEBD M-20.2 σε νερό.
5. ΜΗΝ καθίσετε επάνω στο σύστημα EEBD M-20.2.

6. ΜΗ σύρετε το σύστημα EEBD M-20.2 στο έδαφος.
7. ΜΗΝ τοποθετείτε το σύστημα EEBD M-20.2 κοντά σε περιβάλλον με θερμοκρασίες υψηλότερες των 70°C.
8. ΜΗΝ προσκολλάτε ταινία ή αυτοκόλλητα στο σύστημα EEBD M-20.2 που θα εμποδίζουν τα ανοίγματά του ή την ανάγνωση του μετρητή.

ΠΟΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ EEBD M-20.2

Το σύστημα EEBD M-20.2 πρέπει να χρησιμοποιηθεί αμέσως με την πρώτη ένδειξη πυρκαγιάς ή έκρηξης, ακόμη κι αν δεν έχει εμφανιστεί καπνός. Το μονοξείδιο του άνθρακα είναι άοσμο και άχρωμο. Μπορείτε να εισπνεύσετε μια θανάσιμη ποσότητα μονοξειδίου του άνθρακα πριν την εμφάνιση καπνού. Αν υποψιάζεστε μια ατμόσφαιρα με ελλιπές οξυγόνο, φορέστε το σύστημα EEBD M-20.2. Μην περιμένετε!

Μερικές πιθανές ενδείξεις επείγοντος περιστατικού είναι:

1. Εμφάνιση καπνού
2. Οσμή καπνού
3. Εμφάνιση πυρκαγιάς
4. Συναγερμός πυρκαγιάς ή τοξικού αερίου
5. Ξαφνική αύξηση θερμοκρασίας του αέρα

6. Ήχος έκρηξης
7. Δονήσεις έκρηξης
8. Διακοπή παροχής αέρα
9. Κάποιος κοντά σας έχει δυσκολία στην αναπνοή ή λιποθυμεί

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, πάντα να φοράτε το σύστημα EEBD M-20.2 σας πριν επιχειρήσετε να διαφύγετε ή να βοηθήσετε άλλους.

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΤΗ

1. Η αποτυχία της σωστής χρήσης ή φύλαξης του προϊόντος αυτού μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον τραυματισμό ή το θάνατο.
2. Ποτέ να μην αντικαθιστάτε, τροποποιείτε, προσθέτετε ή παραλείπετε τα εξαρτήματά του.
3. Είναι εγκεκριμένο για χρήση σε θερμοκρασίες πάνω από -15°C.
4. Η μέγιστη επιφανειακή θερμοκρασία του συστήματος EEBD M-20.2 που έχει καταγραφεί κατά τη χρήση είναι 55°C.
5. Η ελάχιστη καθαρότητα του οξυγόνου που παρέχεται είναι 99,5%.
6. Το σήμα CE εκδόθηκε από την:
INSPEC International Ltd
56 Leslie Hough Way
Salford, M6 6AJ, United Kingdom



EEBD M-20.2 OCENCO (Type "D")

APPAREIL RESPIRATOIRE D'URGENCE

CE 0194/EN 13794:2002

ISO 23269-1:2008

NOTICE D'EMPLOI

Réf. 340059, DWG C16141, Rév. B, ECN 3450

L'appareil respiratoire d'urgence (EEBD) M-20.2

Ocenco est un appareil de survie à oxygène comprimé, individuel, autonome, porté à la ceinture ou entreposé. L'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD fournit instantanément de l'air respirable, indépendamment de l'air ambiant, à un individu fuyant une atmosphère toxique ou appauvrie en oxygène.

PROCÉDURE DE MISE EN PLACE

Les étapes de la mise en place de l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD porté à la ceinture sont décrites ci-après. Si l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD est fixé au mur, décrocher l'étui secondaire orange du mur, puis sortir l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2

EEBD de l'étui secondaire orange. Répéter l'apprentissage de ces cinq étapes jusqu'à ce que leur réalisation devienne instinctive.

1. Soulever le levier jaune et ôter le couvercle.
2. Sortir l'appareil en tirant sur le collier jaune vers le haut.
3. Insérer l'embout buccal jaune.
4. Ajuster le pince-nez jaune.
5. Respirer par la bouche et évacuer les lieux.

Pour ajuster le collier, engager la tête dans le collier et tirer sur l'anneau vers le haut pour raccourcir le collier.

Pour ajuster le masque de protection, placer le masque de protection sur la tête et tirer sur les anneaux pour serrer le masque de protection autour du cou.

Dans l'éventualité improbable où une condensation d'humidité sur la face intérieure du masque de protection entraverait la vision, presser ou frotter simplement le masque de protection contre le visage avec la main.

DURÉE DE VIE

Durée de vie : l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD peut demeurer en service pendant quinze ans à compter de la date de fabrication, pourvu que les consignes d'utilisation soient

respectées. L'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD doit être porté à la ceinture ou entreposé, conformément aux consignes d'utilisation, tout au long de sa durée de vie. Si l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD est porté à la ceinture, l'entreposer après cinq ans de port ou le faire réviser en usine. Si l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD est entreposé, il peut rester en service sans être révisé en usine. Mettre l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD hors service si la date de révision obligatoire en usine est dépassée.

Consignes d'utilisation : (1) procéder aux examens à vue décrits dans cette notice ; (2) respecter les précautions d'emploi données dans cette notice ; (3) si l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD est entreposé, le placer dans l'étui secondaire Ocenco, puis accrocher l'ensemble à un support rigide fixé à un mur ou à une autre structure porteuse ; et, (4) s'il est porté, l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD doit être porté à la ceinture de l'individu.

EXAMEN DE L'APPAREIL RESPIRATOIRE D'URGENCE M-20.2 EEBD

L'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD doit être examiné à vue. NE PAS ouvrir l'étui transparent pour examiner l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD. Si l'appareil est porté à

la ceinture, procéder à l'examen à vue indiqué ci-après avant le début de chaque quart de travail pendant lequel l'appareil est porté :

1. Vérifier le manomètre.

L'extrémité de l'aiguille blanche du manomètre se trouve normalement dans la zone verte. Si l'aiguille se trouve dans la zone rouge ou sur la marque blanche correspondant à une pression nulle, mettre l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD hors service. Si le manomètre n'est pas lisible, mettre l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD hors service. Si la température ambiante dépasse 38 °C et que l'aiguille se trouve dans la zone verte, laisser l'appareil s'équilibrer à une température comprise entre 18 et 24 °C. L'aiguille devra toujours se situer dans la zone verte. Si l'appareil est porté à la ceinture ou entreposé, procéder aux examens à vue qui suivent tous les deux ans :

- 1. Vérifier le manomètre.**
- 2. Examiner l'appareil à vue pour y déceler des signes d'utilisation anormale éventuels.** Les signes d'utilisation anormale sont répertoriés ci-dessous. Si l'un quelconque de ces signes est visible, mettre l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD hors service.
 - a) Boîtier fissuré, brûlé, déformé ou présentant une usure exagérée.

- b) Espace exagéré entre le couvercle et la base.
- c) Fermeture ou bande de protection endommagée.
- d) Salissures, débris ou humidité visible à travers le boîtier.
- e) Boucles de ceinture brisées
- f) Bande d'inviolabilité indiquant la boule du levier jaune manquante.

Si l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD ne satisfait pas à l'un des examens répertoriés ou si, à tout moment au cours de sa durée de vie, l'aiguille du manomètre se trouve en dehors de la zone verte ou que des signes d'utilisation anormale sont visibles, mettre l'appareil hors service.

PRÉCAUTIONS À OBSERVER AVEC L'APPAREIL RESPIRATOIRE D'URGENCE M-20.2 EEBD

L'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD est conçu pour être porté à la ceinture ou entreposé dans un espace confiné. Cependant, comme tout appareil respiratoire d'urgence, il n'est pas indestructible.

Une utilisation anormale de votre appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD pourra s'avérer mortelle en cas d'urgence.

Le fait de détourner à son profit l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD d'autrui constitue un délit pénal.

Votre vie pourrait dépendre des soins apportés à votre appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD. Éviter les utilisations anormales les plus courantes :

1. Si l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD est ouvert accidentellement, NE PAS le refermer, mais le mettre hors service.
2. NE PAS laisser tomber l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD, en particulier lorsqu'il est retiré de la ceinture à laquelle il est attaché.
3. NE PAS nettoyer l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD avec autre chose qu'une brosse douce.
4. NE PAS immerger l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD dans l'eau.
5. NE PAS s'asseoir sur l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD.
6. NE PAS traîner l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD sur le sol.
7. NE PAS exposer l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD à une température supérieure à 70 °C.
8. NE PAS apposer de ruban adhésif ou d'autocollant sur l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD qui entraverait son ouverture ou la lecture du manomètre.

QUAND UTILISER L'APPAREIL RESPIRATOIRE D'URGENCE M-20.2 EEBD

Utiliser immédiatement l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD dès les premiers signes d'incendie ou d'explosion, même si aucune fumée n'est visible. Le monoxyde de carbone est inodore et incolore. Vous êtes susceptible d'inhaler une dose mortelle de monoxyde de carbone avant que la fumée ne soit apparente. Si une atmosphère appauvrie en oxygène est suspectée, mettre l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD sans attendre !

Certains indices d'évacuation d'urgence sont notamment :

1. Fumée visible.
2. Fumée perceptible.
3. Incendie visible.
4. Alarme incendie ou alarme aux gaz toxiques.
5. Brusque élévation de la température.
6. Bruit d'explosion.
7. Vibrations consécutives à une explosion.
8. Interruption de la circulation d'air.
9. Difficultés respiratoires ou évanouissement d'un tiers.

En cas d'urgence, toujours mettre en place votre appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD avant de tenter une évacuation ou de porter assistance à autrui.

CONSIGNES UTILISATEUR COMPLÉMENTAIRES

1. Le non respect des consignes d'utilisation et d'entretien de ce produit pourrait occasionner des blessures ou s'avérer mortel.
2. Ne jamais remplacer, modifier, ajouter ou supprimer des pièces.
3. Fonctionnement homologué à une température supérieure à -15 °C.
4. La température superficielle maximum enregistrée de l'appareil respiratoire d'urgence M-20.2 EEBD en cours d'utilisation est de 55 °C.
5. Le degré minimum de pureté de l'oxygène fourni est de 99,5 %.
6. Marque CE attribuée par :
INSPEC International Ltd
56 Leslie Hough Way
Salford, M6 6AJ, United Kingdom

**OCENCO M-20.2 EEBD (Type "D")**

RESPIRATORE D'EMERGENZA

CE 0194/EN 13794:2002

ISO 23269-1:2008

LIBRETTO D'ISTRUZIONI

N/P 340059, Dis. C16141, Rev. B, ECN 3450

L'unità Ocenco M-20.2 EEBD è un respiratore d'emergenza compatto, a ossigeno compresso, che può essere allacciato alla cintura o stoccato. L'M-20.2 EEBD è progettato per fornire immediatamente aria respirabile, indipendentemente da quella dell'ambiente circostante, in caso di fuga da aree esposte a gas tossici o con penuria di ossigeno.

ISTRUZIONI PER L'USO

Le istruzioni che seguono spiegano come utilizzare il respiratore M-20.2 EEBD, allacciato alla cintura. Se il respiratore M-20.2 EEBD è

montato a muro, è necessario prima sganciare il contenitore secondario arancione dal muro per estrarre il respiratore dal contenitore stesso. Le operazioni descritte nei cinque punti che seguono devono essere ripetute più volte fino ad essere assimilate alla perfezione.

1. Sollevare la leva gialla e rimuovere il coperchio.
2. Rimuovere il respiratore tirando il cordone a strappo verso l'alto.
3. Inserire il boccaglio giallo.
4. Montare lo stringinaso giallo.
5. Respirare dalla bocca e allontanarsi dall'area pericolosa.

Per fissare il cordone a strappo sul collo, indossarlo facendolo passare sopra la testa e tirare verso l'esterno l'O-ring per accorciare il cordone stesso.

Per indossare la maschera, farla passare sopra la testa e tirare gli O-ring verso l'esterno per fissare la maschera intorno al collo.

Nel caso in cui la presenza di condensa, all'interno della maschera, impedisca una buona visibilità, premere o strofinare la maschera sulla faccia con le mani.

VITA UTILE

Vita utile: il respiratore M-20.2 EEBD è progettato per essere utilizzabile per quindici anni dalla data di produzione, a condizione che vengano rispettate le istruzioni per l'uso fornite. Durante tutto il periodo di vita utile, il respiratore M-20.2 EEBD deve essere stoccato o agganciato alla cintura, a seconda delle condizioni di lavoro. Se il respiratore M-20.2 EEBD viene agganciato alla cintura, è necessario stoccarlo o farlo revisionare dal produttore dopo cinque anni. Se il respiratore M-20.2 EEBD viene stoccato, non sono necessarie revisioni da parte del produttore. Il respiratore M-20.2 EEBD non deve essere utilizzato oltre i limiti d'uso indicati dal produttore.

Condizioni d'uso: (1) eseguire le ispezioni visive descritte in questo manuale; (2) eseguire gli interventi di manutenzione descritti in questo manuale; (3) nella configurazione di stoccaggio, accertarsi che il respiratore M-20.2 EEBD sia inserito nel contenitore secondario Ocenco fornito con il respiratore e fissato, tramite una staffa di sostegno, alla parete o ad altra struttura equivalente; e (4) se portato alla cintura, accertarsi che il respiratore M-20.2 EEBD sia stato agganciato direttamente alla cintura stessa.

ISTRUZIONI PER L'ISPEZIONE DEL RESPIRATORE M-20.2 EEBD

Il respiratore M-20.2 EEBD deve essere ispezionato visivamente. NON aprire la custodia trasparente per ispezionare l'M-20.2 EEBD. Se il respiratore viene portato alla cintura, eseguire l'ispezione descritta di seguito all'inizio di ogni turno di lavoro in cui si prevede di utilizzare il respiratore.

1. Leggere il valore indicato sul manometro.

La punta dell'ago bianco del manometro è generalmente posizionata nell'area verde. Sospendere l'uso del respiratore M-20.2 EEBD se l'ago è posizionato nell'area rossa o sull'indicatore di pressione bianco corrispondente allo zero oppure se la visibilità del manometro non è buona. Se la temperatura ambiente è superiore a 38°C e l'ago è situato sopra l'area verde, attendere che il respiratore si raffreddi e raggiunga una temperatura compresa tra 18° C e 24°C. L'ago deve essere posizionato nell'area verde. Effettuare le ispezioni visive descritte di seguito ogni due anni, sia per i respiratori portati alla cintura che per quelli stoccati.

1. Leggere il valore indicato sul manometro.
2. Ispezionare visivamente il respiratore per verificare che non sia danneggiato, facendo

riferimento alle tipologie di problemi descritte nell'elenco che segue. Sospendere l'uso del respiratore M-20.2 EEBD in presenza di uno dei seguenti problemi:

- a) custodia incrinata, bruciata, deformata o eccessivamente usurata;
- b) presenza di uno spazio eccessivo tra il coperchio e la base;
- c) chiusura o fascia del coperchio danneggiati;
- d) presenza di sporco, detriti o condensa visibili attraverso la custodia;
- e) presenza di anelli rotti sulla cintura;
- f) assenza della sfera anti-manomissione sulla leva gialla situata sulla fascia.

Sospendere l'uso del respiratore M-20.2 EEBD se si rilevano problemi durante le ispezioni descritte in precedenza, se l'indicatore del manometro non è posizionato nell'area verde o se si rilevano segni di manomissione.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE DEL RESPIRATORE M-20.2 EEBD

Il respiratore M-20.2 EEBD è progettato per essere agganciato alla cintura o installato in spazi ristretti. Tuttavia, al pari di altri respiratori di emergenza, non è indistruttibile.

La manomissione del respiratore M-20.2 EEBD può mettere a rischio la sicurezza personale in caso di emergenza.

La manomissione del respiratore M-20.2 EEBD di terzi è passibile di conseguenze penali.

Poiché la propria vita può dipendere dalla cura con cui viene custodito il respiratore M-20.2 EEBD, è importante seguire scrupolosamente le operazioni descritte di seguito.

1. Se il respiratore M-20.2 EEBD viene aperto accidentalmente, **NON** chiuderlo, ma sospenderne l'uso.
2. Fare attenzione a **NON** far cadere il respiratore M-20.2 EEBD, in particolare quando si rimuove la cintura a cui è agganciato.
3. Utilizzare unicamente una spazzola morbida per **PULIRE** il respiratore M-20.2 EEBD.
4. **NON** immergere il respiratore M-20.2 EEBD in acqua.
5. **NON** sedersi sul respiratore M-20.2 EEBD.
6. **NON** trascinare il respiratore M-20.2 EEBD sul terreno.
7. **NON** collocare il respiratore M-20.2 EEBD vicino a fonti di calore superiori a 70°C.
8. **NON** applicare nastro o etichette adesive sul respiratore M-20.2 EEBD, poiché potrebbero impedirne l'apertura o rendere la lettura del manometro difficoltosa.

USO PREVISTO DEL RESPIRATORE M-20.2 EEBD

Utilizzare immediatamente il respiratore M-20.2 EEBD ai primi segni di incendio o esplosione, anche se in assenza di fumo. Poiché il monossido di carbonio è inodore e incolore, esiste il rischio di respirarne una quantità letale prima che venga rilevata la presenza di fumo. Indossare immediatamente il respiratore M-20.2 EEBD se si sospetta una carenza di ossigeno nell'aria.

Alcune delle possibili indicazioni di situazioni di emergenza sono:

1. presenza di fumo;
2. odore di fumo;
3. fiamme visibili;
4. attivazione di allarmi antincendio o di sistemi di rilevamento di gas tossici;
5. aumento improvviso della temperatura dell'aria;
6. rumore di esplosione;
7. vibrazioni causate da un'esplosione;
8. interruzione del flusso di aria;
9. difficoltà di respirazione e possibili svenimenti tra i presenti.

In caso di emergenza, indossare sempre il respiratore M-20.2 EEBD prima di tentare la fuga o di aiutare gli altri.

ISTRUZIONI AGGIUNTIVE PER L'UTENTE

1. Un uso e una manutenzione impropri del respiratore possono provocare gravi infortuni e, in taluni casi, la morte.
2. Non sostituire, modificare, aggiungere o omettere parti.
3. L'uso del respiratore è consentito solo per temperature superiori a -15°C .
4. La temperatura massima rilevata sulla superficie del respiratore M-20.2 EEBD durante l'uso è pari a 55°C .
5. La purezza minima dell'ossigeno erogato dal respiratore è pari a 99,5%.
6. Marchio CE applicato da:
INSPEC International Ltd
56 Leslie Hough Way
Salford, M6 6AJ, United Kingdom



OCENCO M-20.2 EEBD (Type "D")

ADEMAPPARAAT VOOR ONTSNAPPING IN
NOODSITUATIES

CE 0194/EN 13794:2002

ISO 23269-1:2008

INSTRUCTIEBOEKJE

P/N 340059, DWG C16141, Rev. B, ECN 3450

Het Ocenco M-20.2 Ademapparaat voor ontsnapping in noodsituaties (Emergency Escape Breathing Device, EEBD) is een compleet, met samengeperste zuurstof werkend ademapparaat voor zelfredding dat kan worden opgeslagen of aan een riem gedragen. De M-20.2 EEBD geeft onmiddellijk voor inademing geschikte lucht, onafhankelijk van de omgevingsatmosfeer, aan een persoon om uit een gebied met zuurstoftekort of met giftig gas te ontsnappen.

AANDOEN

Volg deze stappen om de draagriemversie van de M-20.2 EEBD aan te doen. Als de M-20.2 EEBD

aan de muur hangt, neem dan eerst de oranje buitenverpakking van de muur en neem de M-20.2 EEBD dan uit de oranje buitenverpakking. Deze vijf stappen moeten een groot aantal malen worden geoefend tot ze volkomen automatisch kunnen worden uitgevoerd.

1. Licht de gele hendel op en werp de deksel weg.
2. Neem het apparaat uit de verpakking door de gele halsriem omhoog te trekken.
3. Geel mondstuk indoen.
4. Gele neusklem aanbrengen.
5. Door de mond inademen en vluchten.

Om de halsriem om te doen, de halsriem over het hoofd trekken en hierna aan de O-ring trekken in opwaartse richting om de halsriem in te korten.

Om het gelaatsmasker op te zetten, dit gewoon over het hoofd trekken en aan de O-ringen naar buiten trekken om het gelaatsmasker aan te laten sluiten rond de nek.

In het onwaarschijnlijke geval dat vocht aan de binnenkant van het gelaatsmasker het zicht belemmert, het masker met de hand tegen het gezicht drukken of wrijven.

BRUIKBARE LEVENSDUUR

Bruikbare levensduur: De M-20.2 EEBD kan tot 15 jaar na de datum van fabricage worden gebruikt, mits de gebruiksvoorwaarden in acht worden genomen. De M-20.2 EEBD moet worden opgeslagen of aan de riem gedragen, volgens de gebruiksaanwijzing, gedurende de gehele levensduur. Als de M-20.2 EEBD aan de riem wordt gedragen moet hij na vijf jaar worden opgeslagen of aan de fabriek geretourneerd om te worden nagezien. Als de M-20.2 EEBD opgeslagen is kan hij zonder door de fabriek te hoeven worden nagezien worden bewaard. De M-20.2 EEBD moet worden verwijderd als de vastgestelde uiterste door de fabrikant aangegeven gebruiksdatum is verstreken.

Gebruiksvoorwaarden: (1) de visuele inspecties zoals beschreven in dit instructieboekje moeten worden uitgevoerd, (2) correct onderhoud zoals beschreven in dit boekje dient te worden uitgevoerd, (3) indien opgeslagen moet de M-20.2 EEBD in een buitenverpakking van Ocenco Incorporated worden gestopt en daarna in een stijve wandbeugel gezet die stevig aan een muur of andere sterke constructie is vastgezet en (4) als hij wordt gedragen moet de M-20.2 EEBD aan de riem van een persoon worden gedragen.

HOE DE M-20.2 EEBD TE INSPECTEREN

Inspectie van de M-20.2 EEBD geschiedt visueel. De doorzichtige verpakking NIET openen om de M-20.2 EEBD te inspecteren. Als hij aan de riem wordt gedragen, moet de navolgende visuele inspectie plaatsvinden bij het begin van iedere dienst waarin het apparaat wordt gedragen:

1. Aflezen van de drukmeter.

De punt van de witte naald op de meter bevindt zich normaliter in het groene gebied. Als de naald in het rode gebied of op het witte nulpunt van de druk staat, moet de M-20.2 EEBD buiten gebruik worden gesteld. Als het zicht op de meter niet goed is, moet de M-20.2 EEBD buiten gebruik worden gesteld. Als de luchttemperatuur in de omgeving hoger is dan 38 °C en de naald staat boven het groene gebied, laat het apparaat dan afkoelen tot 18 a 24 °C. De naald hoort dan in het groene gebied te staan. De volgende visuele inspecties dienen iedere 2 jaar te worden uitgevoerd ongeacht of het apparaat opgeslagen is of aan de riem wordt gedragen:

1. Aflezen van de drukmeter.
2. Visuele inspectie van het apparaat op tekenen van misbruik. Zulke tekenen staan hieronder

aangegeven. Als een van deze tekenen aanwezig is moet de M-20.2 EEBD buiten gebruik worden gesteld:

- a) Gebarsten, verbrande, vervormde of overmatig gesleten verpakking.
- b) Te grote kier tussen deksel en doos.
- c) Beschadigde vergrendeling of sluitingsband.
- d) Vuil, afval of vocht zichtbaar binnenin de verpakking.
- e) Riemplussen gebroken
- f) Ontbreken van het balletje dat aangeeft dat de gele hendel op het bandapparaat ongebruikt is.

Als de M-20.2 EEBD niet door een van de aangegeven inspecties komt of als op enigerlei tijdstip tijdens de gebruiksduur de naald niet in het groene gebied staat of als tekenen van misbruik worden geconstateerd, moet het apparaat buiten gebruik worden gesteld.

HOE DE M-20.2 EEBD TE ONDERHOUDEN

De M-20.2 EEBD is ontworpen om aan de riem te worden gedragen of te worden opgeslagen in een besloten ruimte. Maar, zoals alle ademapparaten voor ontsnapping is hij niet onverwoestbaar.

Als u de M-20.2 EEBD misbruikt speelt u met uw leven als er een noodgeval optreedt.

Het misbruiken van andermans M-20.2 EEBD zou als een strafbaar feit moeten worden beschouwd.

Uw leven kan afhangen van de zorg waarmee u uw M-20.2 EEBD behandelt. Vermijd de meest voorkomende vormen van misbruik:

- 1. Als de M-20.2 EEBD per ongeluk wordt geopend, NIET MEER sluiten, maar buiten gebruik stellen.
- 2. De M-20.2 EEBD NIET laten vallen, vooral bij het afdoen van de riem waar u hem aan draagt.
- 3. De M-20.2 EEBD NIET schoonmaken met iets anders dan een zachte borstel.
- 4. De M-20.2 EEBD NIET in water dompelen.
- 5. NIET op de M-20.2 EEBD gaan zitten.
- 6. NIET met de M-20.2 EEBD over de grond slepen.
- 7. De M-20.2 EEBD NIET blootstellen aan warmte van meer dan 70 °C.
- 8. Geen kleefband of stickers op de M-20.2 EEBD gebruiken waardoor het openen of het zicht op de drukmeter kan worden belemmerd.

WANNEER DE M-20.2 EEBD TE GEBRUIKEN

De M-20.2 EEBD moet meteen worden gebruikt bij de eerste indicatie van brand of ontploffing, zelfs als er geen rook te zien is. Koolmonoxide is kleurloos en reukloos. U zou al een fatale dosis koolmonoxide kunnen inademen voordat er rook aanwezig is. Als u zuurstoftekort in de lucht vermoedt, zet de M-20.2 EEBD dan op, en wacht niet!

Enkele mogelijke aanwijzingen voor een noodsituatie zijn:

1. Het zien van rook
2. Het ruiken van rook
3. Het zien van vuur
4. Een brand- of gifgasalarm
5. Plotseling oplopen van de luchttemperatuur
6. Het geluid van een ontploffing
7. De trillingen van een ontploffing
8. Onderbreking van de luchtaanvoer
9. Iemand in uw omgeving kan moeilijk ademen of raakt bewusteloos

Bij het optreden van een noodsituatie altijd eerst uw eigen M-20.2 EEBD aandoen alvorens te pogen te ontsnappen of anderen te helpen.

EXTRA AANWIJZINGEN VOOR DE GEBRUIKER

1. Onjuist gebruik en onderhoud van dit product kan tot letsel of tot de dood leiden.
2. Nooit onderdelen vervangen, wijzigen, toevoegen of verwijderen.
3. Goedgekeurd voor gebruik bij temperaturen boven -15°C .
4. De maximaal gemeten oppervlaktetemperatuur van de M-20.2 EEBD tijdens gebruik is 55°C .
5. De zuurstofvoorraad heeft een zuiverheid van minimaal 99,5 %.
6. Het CE-keurmerk is afgegeven door:
INSPEC International Ltd
56 Leslie Hough Way
Salford, M6 6AJ, United Kingdom



OCENCO M-20.2 EEBD (Type "D")
ANDNINGSAPPARAT FÖR NÖDSITUATIONER
CE 0194/EN 13794:2002
ISO 23269-1:2008

BRUKSANVISNING

P/N 340059, DWG C16141, Rev. B, ECN 3450

Ocencos M-20.2 andningsapparat för nödsituationer (EEBD) är ett slutet system med komprimerad oxygen för personligt bruk, och bärs antingen i bältet eller förvaras i en väggställare. M-20.2 EEBD ger ögonblicklig tillgång till frisk luft, oberoende av omgivningarna, för en person som ska ta sig ut från ett utrymme med giftgas eller syrebrist.

SÄTTA PÅ SIG ANDNINGSAPPARATEN

Följ stegen här nedan om du bär M-20.2 EEBD i bältet. Om M-20.2 EEBD är väggmonterad, ska du först ta ner den orange ytterbehållaren från väggen och sedan lyfta upp M-20.2 EEBD ur den

orange ytterbehållaren. Du måste öva in dessa fem steg gång på gång, tills du kan utföra dem med förbundna ögon.

1. Dra upp den gula spaken och släng överdelen.
2. Plocka upp apparaten genom att dra den gula halsremmen uppåt.
3. Stoppa in det gula munstycket i munnen.
4. Sätt fast den gula näsklämman.
5. Andas genom munnen och ta dig ur nödsituationen.

Du sätter fast halsremmen genom att trä den över huvudet. Dra o-ringen uppåt för att spänna halsremmen.

Du sätter ansiktsmasken på plats genom att trä den över huvudet. Dra o-ringarna utåt för att spänna fast ansiktsmasken runt halsen.

Om du mot förmodan skulle råka ut för att ansiktsmasken immar igen, ska du helt enkelt trycka eller gnugga den mot ansiktet med handen.

LIVSLÄNGD

Livslängd: M-20.2 EEBD kan användas i femton år efter tillverkningsdatum, under förutsättning att apparaten sköts på rätt sätt. M-20.2 EEBD måste antingen förvaras i väggställare eller bäras i bältet

enligt användarvillkoren, under hela den tid apparaten är i drift. Om du bär M-20.2 EEBD i bältet, måste apparaten placeras i förvaringsposition efter fem år, eller också lämnas in för service. Om du placerar M-20.2 EEBD i förvaringsposition, behöver du inte lämna in apparaten på service. Ta bort M-20.2 EEBD när apparatens ålder överstiger den föreskrivna driftstiden.

Användningsvillkor: (1) de visuella inspektioner som beskrivs i denna bruksanvisning måste utföras, (2) rätt skötsel enligt beskrivning i denna bruksanvisning måste utföras, (3) när M-20.2 EEBD förvaras måste apparaten placeras i en speciell ytterbehållare från Ocenco, som därefter monteras i en styv hållare som sitter fast ordentligt på en vägg eller annan kraftig struktur och (4) om M-20.2 EEBD bärs måste den bäras i bältet av en person.

SÅ HÄR INSPEKTERAR DU M-20.2 EEBD

Du ska inspektera M-20.2 EEBD visuellt. Öppna INTE det genomskinliga höljet när du inspekterar M-20.2 EEBD. Om du bär apparaten i bältet, ska du utföra följande visuella inspektion före varje arbetspass:

1. Läs av tryckmätaren.

Spetsen på den vita mätarnålen ska normalt befinna sig i det gröna fältet. Om mätarnålen befinner sig i det röda fältet eller på det vita märket för noll tryck, ska du ta M-20.2 EEBD ur drift. Om du inte kan se vad tryckmätaren visar, måste du ta M-20.2 EEBD ur drift. Om omgivningslufts temperatur överstiger 38°C och mätarnålen befinner sig ovanför det gröna fältet, ska du låta apparaten svalna till 18°-24°C. Mätarnålen ska befinna sig i det gröna fältet. Om apparaten bärs i bältet eller förvaras, ska följande visuella inspektioner utföras vartannat år:

1. Läs av tryckmätaren.

2. Inspektera apparaten visuellt efter tecken på skador. Tecken på skador räknas upp här nedan. Om något av följande tecken syns måste M-20.2 EEBD tas ur drift:

- a) Sprucket, bränt, deformerat eller mycket slitet hölje.
- b) Alltför stort glapp mellan överdel och bas.
- c) Skadad låsspärr eller trasigt band på överdelen.
- d) Smuts, skräp eller fukt kan ses genom det genomskinliga höljet.

- e) Trasiga bältesöglor.
- f) Förseglingen på den gula spaken som håller ihop höljet saknas.

Om M-20.2 EEBD inte klarar någon av de visuella inspektionerna, om apparatens tryckmätarnål någon gång lämnar det gröna fältet eller om apparaten uppvisar något av felen här ovan, ska den genast tas ur drift.

SÅ HÄR SKÖTER DU M-20.2 EEBD

M-20.2 EEBD är avsedd att bäras i bältet eller förvaras i ett slutet utrymme. Men i likhet med alla andra andningsapparater för nödsituationer är M-20.2 EEBD inte oförstörbar.

Om du missbrukar din M-20.2 EEBD sätter du ditt liv på spel i händelse av en nödsituation.

Att missbruka någon annans M-20.2 EEBD kan anses vara en brottslig handling.

Ditt liv kan hänga på hur du sköter din M-20.2 EEBD. Undvik de vanligaste skötselfelen:

1. Om du råkar öppna M-20.2 EEBD ska du INTE STÄNGA DEN, utan ta apparaten ur drift.
2. TAPPA INTE M-20.2 EEBD, särskilt inte när du lossar den från bältet.
3. RENGÖR INTE M-20.2 EEBD med något annat än en mjuk borste.
4. SÄNK INTE NED M-20.2 EEBD i vatten.
5. SITT INTE på M-20.2 EEBD.
6. SLÄPÅ INTE M-20.2 EEBD på marken.
7. PLACERA INTE M-20.2 EEBD i närheten av värmekällor som överstiger 70°C.
8. SÄTT INTE tejp eller klistermärken på M-20.2 EEBD som kan göra det svårt att öppna apparaten eller läsa av tryckmätaren.

ANVÄND M-20.2 EEBD I FÖLJANDE SITUATIONER:

Du ska omedelbart använda M-20.2 EEBD vid första indikation på brand eller explosion, även om du inte kan se någon rök. Kolmonoxid är en luktfri och färglös gas. Du riskerar att andas in en dödlig dos kolmonoxid innan det syns någon rök. Om du misstänker syrebrist ska du genast sätta på dig din M-20.2 EEBD. Vänta inte!

Några möjliga indikationer på en nödsituation är:

1. Synlig rök
2. Röklukt
3. Synlig eld
4. Brand- eller giftgaslarm
5. Plötslig temperaturökning
6. Explosionsljud
7. Vibrationer från en explosion
8. Ett hämmat luftflöde
9. En person i närheten har svårt att andas eller svimmar.

I händelse av en nödsituation, ska du alltid sätta dig på din M-20.2 EEBD innan du försöker ta dig ut eller hjälpa andra.

YTTERLIGARE ANVÄNDARINSTRUKTIONER

1. Om denna produkt används felaktigt eller missköts kan det leda till personskador eller dödsfall.
2. Du får absolut inte byta ut, modifiera eller avlägsna delar.
3. Apparaten är godkänd för temperaturer över -15°C.
4. Den maximala dokumenterade ytemperaturen på M-20.2 EEBD under användning är 55°C.
5. Minimum renhetsgrad för oxygenförsörjningen är 99,5%.
6. CE-märkning utfärdad av:
INSPEC International Ltd
56 Leslie Hough Way
Salford, M6 6AJ, United Kingdom

**OCENCO M-20.2 EEBD (Type "D")**

NØDREDNINGSUDSTYR, ÅNDEDRÆTSVÆRN

CE 0194/EN 13794:2002

ISO 23269-1:2008

INSTRUKTIONSBOG

P/N 340059, DWG C16141, Rev. B, ECN 3450

Ocenco M-20.2 nødredningsudstyr, åndedrætsværn (EEBD) er et selvstændigt, iltbaseret selvredningsudstyr, som enten bæres i et bælte eller opbevares på arbejdsstedet. M-20.2 EEBD giver øjeblikkelig frisk indåndingsluft, uafhængigt af den omgivende atmosfære, til en person som søger at slippe ud af et område med giftige gasser eller for lidt ilt.

BRUGSANVISNING

Følgende trin beskriver ibrugtagning af den bælte-bårne udgave af M-20.2 EEBD. Hvis M-20.2 EEBD er anbragt på en væg, skal man

først fjerne den sekundære orange beholder fra væggen, og derefter M-20.2 EEBD fra den sekundære orange beholders kabinet. De fem trin skal indøves igen og igen, indtil de bliver en ren reflekshandling.

1. Løft det gule håndtag og fjern afdækningen.
2. Tag udstyret ud ved at trække op i den gule halsstrop.
3. Tag det gule mundstykke på.
4. Sæt den gule næseklemme på.
5. Ånd ind gennem munden og slip væk.

For at sætte halsstroppen på plads, skal du blot anbringe halsstroppen over hovedet og trække op i o-ringen for at forkorte halsstroppen.

For at sætte ansigtsbeskyttelsen på plads, skal du blot trække ansigtsbeskyttelsen over hovedet og trække ud i o-ringene for at stramme ansigtsbeskyttelsen om halsen.

Hvis det skulle ske, at dug på indersiden af ansigtsbeskyttelsen hindrer dit udsyn, skal du blot trykke eller gnide ansigtsbeskyttelsen ind mod ansigtet med hånden.

HOLDBARHED

Holdbarhed: M-20.2 EEBD kan være funktionsdygtig i femten år fra produktionsdatoen, hvis man overholder brugsanvisningerne. M-20.2 EEBD skal enten opbevares, eller bæres i bælte, i henhold til brugsanvisningen, i hele anvendelsesperioden. Hvis M-20.2 EEBD bæres i bælte, skal den, efter fem år, enten anbringes stationært eller indsendes til eftersyn på fabrikken. Hvis M-20.2 EEBD anbringes stationært/lægges på lager, kan den forblive funktionsdygtig uden eftersyn på fabrikken. M-20.2 EEBD skal fjernes/kasseres når den endelige, og ufravigelige, holdbarhedsdato er overskredet.

Brugsanvisning: (1) de visuelle eftersyn, som er beskrevet i denne bog, skal overholdes, (2) korrekt omsorg, som beskrevet i denne bog, skal overholdes, (3) når den oplagres skal M-20.2 EEBD opbevares i en lukket Ocenco sekundær beholder og derefter anbringes i et kraftigt beslag, der er sikkert fastgjort på en væg eller anden fast konstruktion, og (4) hvis den bæres, skal M-20.2 EEBD bæres i et bælte på den pågældende person.

SÅDAN EFTERSES M-20.2 EEBD

Eftersyn af M-20.2 EEBD sker visuelt. ÅBN IKKE det gennemsigtige kabinet for at efterse M-20.2 EEBD. Hvis den bæres i bælte, skal følgende visuelle eftersyn foretages ved begyndelsen af hvert arbejdsdskift, hvor udstyret bruges:

1. Aflæs trykmåleren.

Spidsen af den hvide nål på måleren er normalt i det grønne område. Hvis nålen er i det røde område, eller på den hvide 0-tryk markering, skal M-20.2 EEBD tages ud af drift. Hvis målervisningen ikke kan aflæses, skal M-20.2 EEBD tages ud af drift. Hvis den omgivende lufttemperatur er over 38°C, og nålen er ovenfor det grønne område, så lad udstyret køle ned til mellem 18° og 24°C. Nålen skal derefter stå inden for det grønne område. Hvis båret i bælte, eller oplagret/stationær placering, skal følgende visuelle eftersyn foretages hvert andet år:

1. Aflæs trykmåleren.

2. Efterse apparatet for tegn på misbrug. Tegn på misbrug er vist nedenfor. Hvis blot ét af disse tegn på misbrug er tilstede, skal M-20.2 EEBD tages ud af drift:

- a) Kabinettet er revnet, brændt, deformeret eller meget slidt.
- b) For stort mellemrum mellem afdækning og konsol.
- c) Beskadiget lukning eller afdækningsbånd.
- d) Snavs, støv eller fugt er synlige gennem kabinettet.
- e) Afrevne bælteløkker.
- f) Manglende reflektorkugle på det gule håndtag i båndsamlingen.

Hvis M-20.2 EEED ikke lever op til de angivne eftersyn, eller hvis der på noget tidspunkt i udstyrets levetid observeres, at trykmåleren er udenfor det grønne område, eller der spores tegn på misbrug, skal udstyret tages ud af drift.

SÅDAN PASSES M-20.2 EEED

M-20.2 EEED er konstrueret til at blive båret i et bælte eller opbevaret i et lukket miljø. Men, som alle andre åndedrætsværn, kan den blive ødelagt.

At misbruge sin M-20.2 EEED er at sætte sit liv på spil i tilfælde af en nødsituation.

At misbruge en andens M-20.2 EEED bør sammenlignes med en kriminel handling.

Dit liv afhænger måske af den omsorg du giver din M-20.2 EEED. Undgå de mest almindelige fejltagelser:

- 1. Hvis M-20.2 EEED bliver åbnet ved en fejltagelse, så LUK DEN IKKE, men tag den ud af drift.
- 2. TAB IKKE M-20.2 EEED på jorden/gulvet, især når den tages af bæltet.
- 3. RENGØR IKKE M-20.2 EEED med andet end en blød børste.
- 4. LÆG IKKE M-20.2 EEED ned i vand.
- 5. SÆT DIG IKKE på M-20.2 EEED.
- 6. SLÆB IKKE M-20.2 EEED hen over jorden/gulvet.
- 7. ANBRING IKKE M-20.2 EEED i nærheden af varme over 70°C.
- 8. ANBRING IKKE tape eller klistermærker på M-20.2 EEED, som kan forhindre dens åbning eller aflæsning af måleren.

HVORNÅR BRUGES M-20.2 EEBD

M-20.2 EEBD bør bruges straks, ved første tegn på brand eller eksplosion, også selv om der ikke ses røg. Kulilte lugter ikke og er usynlig. Du kan risikere at indånde en dødelig mængde kulilte inden der ses røg. Hvis du har mistanke om at der er for lidt ilt i luften, så tag M-20.2 EEBD på, vent ikke!

Nogle af de mulige tegn på en nødsituation er:

1. Der ses røg
2. Der kan lugtes røg
3. Der ses ild
4. Brandalarm eller alarm for giftige gasser
5. Pludselig øget lufttemperatur
6. Lyden af en eksplosion
7. Rystelser fra en eksplosion
8. Afbrydelse i luftgennemstrømningen
9. Nogen i området har svært ved at trække vejret eller besvimer

I tilfælde af en nødsituation skal man altid iføre sig M-20.2 EEBD inden man forsøger at slippe væk eller hjælpe andre.

YDERLIGERE BRUGERVEJLEDNING

1. Hvis produktet ikke bruges eller vedligeholdes korrekt, kan det resultere i ulykke eller død.
2. Erstat, modificér, tilføj eller afmonter aldrig nogen dele.
3. Godkendt til brug ved temperaturer over -15°C.
4. Den maksimale overfladetemperatur, der er målt under brug af M-20.2 EEBD, er 55°C.
5. Den minimale renhed for iltforsyningen er 99,5%.
6. CE mærket er givet af:
INSPEC International Ltd
56 Leslie Hough Way
Salford, M6 6AJ, United Kingdom



OCENCO M-20.2 EEBD (Type "D")

DISPOSITIVO DE RESPIRAÇÃO PARA SAÍDAS DE
EMERGÊNCIA

CE 0194/EN 13794:2002
ISO 23269-1:2008

LIVRETO DE INSTRUÇÕES

P/N 340059, DWG C16141, Rev. B, ECN 3450

O dispositivo de respiração para saídas de emergência Ocenco M-20.2 (EEBD) é um dispositivo de auto-salvamento usado em cinta ou armazenado, com oxigênio comprimido e independente. O M-20.2 EEBD fornece instantaneamente ar respirável, independentemente da atmosfera à volta, a uma pessoa que precise escapar de qualquer área de gás tóxico ou com deficiência de oxigênio.

PROCEDIMENTO DE COLOCAÇÃO

A seguir estão as etapas para vestir a configuração de cinta do M-20.2 EEBD. Se o

M-20.2 EEBD for fixado na parede, primeiro remova o recipiente secundário alaranjado da parede e o M-20.2 EEBD da caixa do recipiente secundário alaranjado. Estas cinco etapas devem ser praticadas várias vezes até que se tornem naturais.

1. Levante a alavanca amarela e descarte a cobertura.
2. Remova a unidade puxando a tira de pescoço amarela para cima.
3. Insira o bocal amarelo.
4. Encaixe o pregador nasal amarelo.
5. Inspire pela boca e escape.

Para encaixar a tira de pescoço, simplesmente coloque a tira de pescoço sobre a cabeça e puxe o anel em O para cima para encurtar a tira de pescoço.

Para encaixar a máscara, simplesmente coloque a máscara sobre a cabeça e puxe os anéis em O para fora para encurtar a máscara em volta do pescoço.

No evento improvável de a umidade no lado de dentro da máscara distorcer a sua visão, simplesmente aperte ou esfregue a máscara contra a face com a sua mão.

VIDA ÚTIL

Vida útil: o M-20.2 EEBD pode permanecer em serviço por quinze anos a partir da data de produção, desde que sejam observadas as condições de uso. O M-20.2 EEBD deve ser armazenado ou vestido em cinta, de acordo com as condições de uso, por toda a sua vida útil. Se o M-20.2 EEBD for vestido em cinta, após cinco anos ele deve ser colocado na posição de armazenamento ou devolvido para uma revisão de fábrica. Se o M-20.2 EEBD for armazenado ele pode ficar em serviço sem revisão da fábrica. O M-20.2 EEBD deve ser removido quando exceder a data obrigatória de revisão de fábrica.

Condições de uso: (1) devem ser realizadas as inspeções visuais descritas neste livreto, (2) os cuidados adequados descritos neste livreto devem ser praticados, (3) quando armazenado, o M-20.2 EEBD deve ficar contido em um recipiente secundário incorporado da Ocenco e então colocado em um suporte rígido chumbado na parede ou em outra estrutura sólida e (4) se vestido, o M-20.2 EEBD deve ser vestido em uma cinta na pessoa.

COMO INSPECIONAR O M-20.2 EEBD

As inspeções do M-20.2 EEBD não são visuais. NÃO abra a caixa transparente para inspecionar o M-20.2 EEBD. Se for vestido em uma cinta, deve ser realizada a seguinte inspeção visual no início de cada turno de trabalho no qual a unidade for usada.

1. Faça uma leitura do manômetro.

A ponta da agulha branca do manômetro normalmente fica no verde. Se ela estiver no vermelho ou na marca branca de pressão zero, retire o M-20.2 EEBD de serviço. Se o visor do manômetro estiver obstruído, o M-20.2 EEBD deve ser retirado de serviço. Se a temperatura do ambiente à volta for superior a 38°C e a agulha estiver acima da zona verde, deixe a unidade resfriar até 18° a 24°C. A agulha deve ficar dentro da zona verde. Se for usado em cinta ou armazenado, devem ser realizadas as seguintes inspeções visuais a cada dois anos:

1. Faça uma leitura do manômetro.
2. Inspeccione o aparato visualmente para verificar indícios de abuso. Os indícios de abuso estão listados abaixo. Se qualquer um destes sinais estiver presente, o M-20.2 EEBD deve ser retirado de serviço:

- a) Caixa rachada, queimada, deformada ou com desgaste excessivo.
- b) Um espaço excessivo entre a cobertura e a base.
- c) Fecho ou faixa de cobertura danificada.
- d) Sujeira, detritos ou umidade visíveis através da caixa.
- e) Alças da cinta quebradas.
- f) Esfera indicadora de alteração faltando da alavanca amarela na montagem da faixa.

Se o M-20.2 EEBD não passar por qualquer uma destas inspeções listadas ou se a qualquer momento em sua vida útil o manômetro estiver fora da zona verde ou forem observadas indicações de abuso, a unidade deve ser retirada de serviço.

COMO CUIDAR DO M-20.2 EEBD

O M-20.2 EEBD foi projetado para ser usado em cinta ou armazenado em um ambiente de espaço confinado. Porém, como todos os dispositivos de respiração para saídas de emergência ele não é indestrutível.

Abusar do seu M-20.2 EEBD é colocar a sua vida em risco no evento de uma emergência.

Abusar do M-20.2 EEBD de outra pessoa deve ser considerado um crime.

Sua vida pode depender dos cuidados que você tem com o M-20.2 EEBD. Evite os abusos mais comuns:

1. Se o M-20.2 EEBD for aberto acidentalmente, NÃO o feche, retire-o de serviço.
2. NÃO deixe o M-20.2 EEBD cair, especialmente ao retirar a cinta à qual ele está preso.
3. NÃO limpe o M-20.2 EEBD com nada a não ser uma escova macia.
4. NÃO mergulhe o M-20.2 EEBD em água.
5. NÃO sente no M-20.2 EEBD.
6. NÃO arraste o M-20.2 EEBD pelo chão.
7. NÃO coloque o M-20.2 EEBD perto de calor acima de 70°C.
8. NÃO coloque fitas ou adesivos no M-20.2 EEBD que impeçam sua abertura ou leitura do manômetro.

QUANDO USAR O M-20.2 EEBD

O M-20.2 EEBD deve ser usado imediatamente ao primeiro sinal de incêndio ou explosão, mesmo se a fumaça não for visível. O monóxido de carbono é inodoro e incolor. Você pode respirar uma quantidade fatal de monóxido de carbono antes de haver presença de fumaça. Se houver suspeita de uma atmosfera deficiente em oxigênio, vista o M-20.2 EEBD, não espere!

Algumas das possíveis indicações de uma emergência são:

1. Fumaça visível
2. Cheiro de fumaça
3. Fogo visível
4. Alarme de incêndio ou de gás tóxico
5. Aumento repentino da temperatura do ar
6. Barulho de explosão
7. Vibrações de uma explosão
8. Interrupção de fluxo de ar
9. Alguém perto de você tem dificuldade de respirar ou desmaia.

No evento de uma emergência, sempre vista o seu M-20.2 EEBD antes de tentar escapar ou ajudar os outros.

INSTRUÇÕES ADICIONAIS AO USUÁRIO

1. A falha no uso e na manutenção deste produto pode resultar em ferimento ou morte.
2. Nunca substitua, modifique ou exclua peças.
3. Aprovado para uso a temperaturas acima de -15°C.
4. A temperatura máxima de superfície registrada do M-20.2 EEBD durante o uso é de 55°C.
5. A pureza mínima da fonte de oxigênio é de 99,5%.
6. Marca CE emitida por:
INSPEC International Ltd
56 Leslie Hough Way
Salford, M6 6AJ, United Kingdom



OCENCO M-20.2 EEBD (Type "D")
 HENGITYSLAITE HÄTÄPELASTAUTUMISEEN
 CE 0194/EN 13794:2002
 ISO 23269-1:2008

OHJEKIRJA

P/N 340059, DWG C16141, Rev. B, ECN 3450

Ocenco M-20.2 Hengityslaitte hätäpelastautumiseen (EEBD) on itsenäinen vyössä kannettava tai säilytyspaikkaan sijoitettava, paineenalaista happea käyttävä itsepelastusväline. M-20.2 EEBD tuottaa välittömästi ympäröivästä ilmakehästä riippumattonta hengityskelpoista ilmaa henkilölle, joka pelastautuu myrkyllistä kaasua sisältävältä tai happivajalta alueelta.

KANTOMENETTELY

Seuraavassa esitetään mukana kantamisen vaiheet vyöhön kiinnitetyille M-20.2 EEBD laitekokoospanolle. Jos M-20.2 EEBD on

sijoitettu seinälle, irrota ensin oranssi sekundaarisäiliö seinältä ja sen jälkeen M-20.2 EEBD oranssin sekundaarisäiliön kotelosta. Nämä viisi vaihetta pitää harjoitella niin hyvin, että ne sujuvat aivan kuin itsestään.

1. Nosta keltainen vipu ja heitä suojos pois.
2. Irrota laite vetämällä keltainen kaularemmi ylöspäin.
3. Pane keltainen suokappale paikalleen.
4. Sovita keltainen nenän pinne.
5. Hengitä sisään suun kautta ja poistu alueelta.

Kaularemmien sovitus suoritetaan asettamalla se yksinkertaisesti pään ylitse ja vetämällä o-rengasta ylöspäin remmin lyhentämiseksi.

Kasvosuojus sovitetaan vetämällä se yksinkertaisesti pään ylitse ja vetämällä o-renkaita ulospäin kasvosuojuksen tiukentamiseksi kaulan ympärille.

Vaikka se onkin epätodennäköistä, kasvosuojuksen sisällä olevan kosteuden haitatessa näkyvyyttä, paina tai pyyhi yksinkertaisesti kasvosuojusta kädellä kasvojesi vasten.

KÄYTTÖIKÄ

Käyttöikä: M-20.2 EEBD:tä voidaan pitää käyttövalmiina viisitoista vuotta valmistuspäivästä lukien, edellyttäen, että käyttöolosuhteet ovat asianmukaiset. M-20.2 EEBD:n pitää olla koko käyttöikänsä ajan joko säilytyspaikassaan tai vyöhön kiinnitettynä, käyttöolosuhteista riippuen. Jos M-20.2 EEBD on vyöhön kiinnitettynä, se pitää viiden vuoden kuluttua asettaa säilytysasentoon tai palauttaa tehtaan suorittamaan huoltoon. Jos M-20.2 EEBD asetetaan säilytyspaikkaan, se voidaan pitää käyttövalmiina ilman tehtaan suorittamaa huoltoa. M-20.2 EEBD tulee poistaa käytöstä sen saavuttaessa vaadittavan tehtaalla suoritettavan huollon päivämäärän.

Käyttöolosuhteet: (1) tässä ohjekirjassa kuvatut silmämääräiset tarkastukset pitää suorittaa, (2) tässä ohjekirjassa kuvattu asianmukainen huolenpito on suoritettava, (3) M-20.2 EEBD pitää säilytettäessä olla Ocenco Incorporated –yhtiön toimittaman sekundaarisäiliön sisällä, joka on puolestaan asetettuna tukevaan, kunnolliseen seinäkiinnikkeeseen tai muuhun asialliseen rakenteeseen ja (4) jos se on vyöhön kiinnitettynä, henkilön pitää käyttää vyötä M-20.2 EEBD:n kanssa.

MITEN M-20.2 EEBD TARKASTETAAN

M-20.2 EEBD:n tarkastukset tehdään silmämääräisesti. ÄLÄ avaa läpinäkyvää koteloa M-20.2 EEBD:n tarkastamiseksi. Jos sitä käytetään vyöhön kiinnitettynä, seuraava silmämääräinen tarkastus tulee suorittaa jokaisen työvuoron alussa, mikäli laite on mukana:

1. Lue painemittari.

Valkoisen neulan kärki mittarissa on normaalisti vihreällä alueella. Jos neula on punaisella alueella tai valkoisen nollapaineen merkin kohdalla, poista M-20.2 EEBD käytöstä. Jos mittari näkyminen on estynyt, M-20.2 EEBD pitää poistaa käytöstä. Jos ympäristön lämpötila on yli 38 °C ja neula on vihreän alueen yläpuolella, anna laitteen jäähtyä 18 °C - 24 °C lämpötilaan. Neulan lukeman tulee olla vihreän alueen sisällä. Riippumatta siitä onko laite vyöhön kiinnitettynä tai säilytettynä, seuraavat silmämääräiset tarkastukset tulee suorittaa joka toinen vuosi:

1. Lue painemittari.
2. Tarkasta silmämääräisesti, onko laitteessa merkkejä huolimattomasta käsittelystä.

Huolimattoman käsittelyn merkit on annettu alempana. Jos jokin näistä merkeistä on havaittavissa, M-20.2 EEBD pitää poistaa käytöstä:

- a) Kotelo halkeillut, palanut, vääristynyt tai hyvin kulunut.
- b) Suuri rako kannen ja rungon välillä.
- c) Voittunut salpa tai kannen rengas.
- d) Likaa, roskaa tai kosteutta näkyy kotelon läpi.
- e) Rikkoutuneet vyölenkit
- f) Peukaloitua osoittavan kuulan puuttuminen rengasyksikön keltaisesta vivusta.

Mikäli M-20.2 EEBD ei läpäise kaikkia mainittuja tarkastuksia tai painemittari on jossakin vaiheessa käyttöään kuluessa vihreän alueen ulkopuolella tai jos havaitaan merkkejä huolimattomasta käsittelystä, laite tulee poistaa käytöstä.

MITEN M-20.2 EEBD:STÄ PIDETÄÄN HUOLTA

M-20.2 EEBD on suunniteltu vyöhön kiinnitettäväksi tai suljetun tilan olosuhteissa säilytettäväksi. Sillä, kuten kaikilla muillakin hengityslaitteilla, on kuitenkin omat kestävyysrajansa.

M-20.2 EEBD:n huolimattomalla käsittelyllä asetet oman henkesi vaaraan todellisessa hätätilanteessa.

Jollekin muulle henkilölle kuuluvan M-20.2 EEBD:n huolimaton käsittely on katsottava rangaistavaksi teoksi.

Oma henkesi saattaa olla M-20.2 EEBD:lle osoittamasi huolenpidon varassa. Vältä tavallisimpia huolimattomuuksia:

1. Jos M-20.2 EEBD avataan vahingossa, ÄLÄ sulje sitä. Poista se käytöstä.
2. ÄLÄ pudota M-20.2 EEBD:tä, varsinkin kun irrotat vyötä, johon se on kiinnitetty.
3. ÄLÄ puhdista M-20.2 EEBD:tä millään muulla kuin pehmeällä harjalla.
4. ÄLÄ upota M-20.2 EEBD:tä veteen.
5. ÄLÄ istu M-20.2 EEBD:n päällä.
6. ÄLÄ laahaa M-20.2 EEBD:tä maassa.
7. ÄLÄ aseta M-20.2 EEBD:tä yli 70 °C lämpötilan lähettyville.
8. ÄLÄ pane teippiä tai tarroja M-20.2 EEBD:n päälle, missä ne voivat vaikeuttaa sen avaamista tai mittarin lukemista.

MILLOIN M-20.2 EEBD OTETAAN KÄYTTÖÖN

M-20.2 EEBD:tä tulee käyttää heti kun on ensimmäisiä palon tai räjähdysten merkkejä, vaikka savua ei näkyisikään. Hiilimonoksidi on hajutonta ja väritöntä. Saatat hengittää hengenvaarallisia määriä hiilimonoksidia ennen kuin savua esiintyy. Jos epäilet happivajauksen esiintyvän ilmakehässä, ota M-20.2 EEBD käyttöön viipymättä!

Hätätilanteeseen viittaavia merkkejä ovat esimerkiksi:

1. Savun näkyminen
2. Savun haju
3. Liekkien näkyminen
4. Palon tai myrkyllisen kaasun hälytysäänimerkki
5. Äkkinäinen ilman lämpötilan kohoaminen
6. Räjähdysten ääni
7. Räjähdysten aiheuttama värinä
8. Ilman virtauksen keskeytyminen
9. Jollakin on lähettyvillä hengitysvaikeuksia tai pyörtyy

Hätätilanteen sattuessa ota aina ensin M-20.2 EEBD käyttöön, ennen kuin pyrit pelastautumaan tai auttamaan muita.

MUITA KÄYTTÖOHJEITA

1. Tämän tuotteen oikean käytön ja kunnossapidon laiminlyönti voi johtaa tapaturmaan tai kuolemaan.
2. Älä koskaan korvaa, muunna, lisää tai poista mitään osia.
3. Hyväksytty käytettäväksi yli -15°C lämpötiloissa.
4. Korkein mitattu M-20.2 EEBD:n pintalämpötila käytön aikana on 55°C .
5. Happilähteen minimipuhkaus on 99,5%.
6. CE merkintä on hankittu seuraavan kautta:
INSPEC International Ltd
56 Leslie Hough Way
Salford, M6 6AJ, United Kingdom

[illegible]

Ocenco Incorporated
10225 82nd Avenue
Pleasant Prairie, Wisconsin 53158-5801
USA
Phone: 262-947-9000
Fax: 262-947-9020
www.ocenco.com